



Utbildningsplan

för

Kandidatprogram i språk och översättning
Language and Translation Studies, Bachelor's Programme

180.0 Höskolepoäng
180.0 ECTS credits

Programkod:	HÖVKA
Gäller från:	VT 2015
Fastställt:	2011-09-13
Ändrad:	2014-08-20
Värdinstitution:	Institutionen för svenska och flerspråkighet

Beslut

Denna utbildningsplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2011-09-13 och senast reviderad 2014-08-20.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till programmet

Grundläggande behörighet. Engelska B eller motsvarande. För vissa inriktningar dessutom områdesbehörighet 2 och/eller särskild behörighet.

Programmets uppläggning

Programmet består av obligatoriska och valbara kurser varav minst 60 hp ska läsas inom vald inriktning. Programmet har inriktningar med följande språk: engelska, finska, franska, italienska, lettiska, litauiska, nederländska, polska, portugisiska, ryska, spanska, tjeckiska, tyska. Programmets studiegång innebär att studenten först läser språkkurser och sedan kurser som är inriktade på professionell översättning för att avsluta utbildningen med kandidatkursen och examensarbete. I språkämnets följer studenten under termin 1 och 2 de ordinarie kurserna i det valda språket, som ska omfatta såväl teoretiska moment som praktisk språkfärdighetsträning. Kurserna behandlar t. ex. grammatik, textläsning, realia samt muntlig och skriftlig språkfärdighet. De obligatoriska översättningskurserna under termin 3 och 4 tar upp språkliga aspekter och aspekter som rör översättarens yrkesvillkor. Studenten översätter antingen till svenska från det valda språket, eller från svenska till det valda språket. Studenten bör dock översätta till sitt starkaste språk eller förstaspråk. Termin 5 är avsedd för valbara kurser som studenten kan välja att läsa vid Stockholms universitet eller annat lärosäte i Sverige eller utomlands. Under den sista terminen skriver studenten i regel sitt examensarbete, antingen i språkämnets eller i översättning.

Mål

För kandidatexamen ska studenten

- visa kunskap och förståelse inom huvudområdet för utbildningen, inbegripet kunskap om områdets vetenskapliga grund
- visa kunskap om tillämpliga metoder inom området med fördjupning inom någon del av området samt kunna orientera sig om aktuella forskningsfrågor
- visa förmåga att söka, samla, värdera och kritiskt tolka relevant information i en problemställning samt att kritiskt diskutera olika företeelser, frågeställningar och situationer
- visa förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem samt att genomföra uppgifter inom givna tidsramar
- visa förmåga att muntligt och skriftligt redogöra för och diskutera information, problem och lösningar i dialog med olika grupper
- visa sådan färdighet som fordras för att självständigt arbeta inom det område som utbildningen avser

- visa förmåga att inom huvudområdet för utbildningen göra bedömningar med hänsyn till relevanta vetenskapliga, samhälleliga och etiska aspekter
- visa insikt om kunskapens roll i samhället och om människors ansvar för hur den används
- visa förmåga att identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att utveckla sin kompetens.

Kurser

Termin 1 och 2:

Obligatoriska kurser i valt språk (huvudområde: se resp. språk).

Termin 3:

Tolkning och översättning I, med inriktning mot översättning, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap), obligatorisk kurs.

Termin 4:

Översättning II, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap), obligatorisk kurs.

Termin 5:

Valbara kurser: Översättning III, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap), fördjupningskurs i valt språk eller kurs i annat språkämne (huvudområde: se resp. språk) om sammanlagt 30 hp, alt. kandidatkurs i översättning, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap) eller kandidatkurs i valt språk, 30 hp (huvudområde: se resp. språk).

Termin 6:

Kandidatkurs i översättning, 30 hp (huvudområde: översättningsvetenskap) eller kandidatkurs i valt språk, 30 hp (huvudområde: se resp. språk), alt. kurs i valt språk eller kurs i annat språkämne om sammanlagt 30 hp, (huvudområde: se resp. språk).

Examen

Programmet leder till filosofie kandidatexamen inom huvudområdet översättningsvetenskap eller det valda språkets huvudområde. Programmet ger också möjlighet till en dubbel kandidatexamen i det valda språkämnet och i översättning.

Övrigt

Särskild behörighet för vissa inriktningar:

Franska: Områdesbehörighet 2.

Italienska: Områdesbehörighet 2 med undantag för Italienska steg 3.

Ryska: Områdesbehörighet 2.

Spanska: Områdesbehörighet 2.

Tyska: Områdesbehörighet 2.

När utbildningsplanen är upphävd har studenten rätt att slutföra sin utbildning enligt föreliggande utbildningsplan under en avvecklingsperiod som omfattar programmets nominella löptid plus två år. Under denna period gäller i första hand de begränsningar som anges i kursplanerna för de i utbildningen ingående kurserna, i andra hand erbjuds likvärdig utbildning.